

E TOREN DI VIGILANCIA

ANUNCIANDO E REINO DI JEHOVA DIOS



UN MUNDO SIN
PREHUICIO
NA KI TEMPO?

E REVISTA AKI, *E Toren di Vigilancia*, ta honra Jehova Dios, e Gobernante di universo. Ademas, e ta consola hende cu e bon noticia cu pronto e Reino celestial di Dios lo caba cu tur maldad y haci mundo un paradijs. E ta anima hende pa pone fe den Hesucristo, kende a muri pa nos por haya bida eterno y kende ta reinando awor como Rey di e Reino di Dios. Desde 1879, Testigonan di Jehova ta publica e revista aki sin interupcion. E no ta un revista politico. E ta basariba e siñansanan di Bijbel.

Bo ta desea mas informacion of un estudio di Bijbel gratis na cas?

Si esey ta e caso, bishita e website www.jw.org of manda bo peticion na un di e adresnan akibou.

For the UNITED STATES OF AMERICA:
Jehovah's Witnesses
25 Columbia Heights
Brooklyn, NY 11201-2483

For CANADA:
Jehovah's Witnesses
PO Box 4100
Georgetown, ON L7G 4Y4

Pa ARUBA, BONEIRO y CORSOU:
Testigonan di Jehova
PO Box 8150
Willemstad, Curaçao

Pa un lista completo di adres na otro parti di mundo, wak www.jw.org/contact.

E publicacion aki no ta pa bende. E ta parti di un obra mundial di educacion biblico sosteni pa donacion voluntario. Den e publicacion aki, e textonan di e Escritura Hebreo ta saca for di *Beibel Santu*. Caminda tin e leternan NW tras di un texto, e ta traduci for di e *Traducción de Mundo Nono di e Santo Escritura (Cu Referencia)* na Ingles. E textonan di e Escritura Griego ta saca for di e *Tradukshon di Mundo Nono di e Skritura Griego Kristian*. Ora tin BPK tras di un texto, e ta saca for di *Beibel na papíamento koriente*.

The Watchtower (ISSN 0043-1087) is published semimonthly by Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.; L. Weaver, Jr., President; G. F. Simonis, Secretary-Treasurer; 25 Columbia Heights, Brooklyn, NY 11201-2483, and by Watch Tower Bible and Tract Society of Canada, PO Box 4100, Georgetown, ON L7G 4Y4. Periodicals Postage Paid at Brooklyn, NY, and at additional mailing offices. POSTMASTER: Send address changes to Watchtower, 1000 Red Mills Road, Wallkill, NY 12589-3299. © 2013 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania. All rights reserved. Printed in Canada.

TOPICO PRINCIPAL

Prehuicio —Un Problema Rond Mundo

PAGINA 3

UN MUNDO SIN PREHUICIO—NA KI TEMPO? 5

DEN E EDICION AKI TIN TAMBE

Hala Cerca Dios

—Jehova “No Ta Haci Distincion di Persona” 8

Un Tesoro Scondi pa Hopi Siglo 9

Ta Bon pa Resa na Santo? 12

Siña Bo Yiunan

—Kico Nos Por Siña for di e Caso di un Criminal? 14

Pregunta Cu Bijbel Ta Contesta 16



LESA MAS ARTICULO ONLINE | www.jw.org



FREQUENTLY ASKED QUESTIONS ABOUT JEHOVAH'S WITNESSES

—Are You Tolerant of Other Religions?

(Bay na ABOUT US/FREQUENTLY ASKED QUESTIONS)

DOWNLOAD E REVISTA AKI
ONLINE, DISPONIBEL NA
VARIOS IDIOMA



TUR CAMINDA TIN PREHUICIO

Canada: “Aunke [e pais aki] a acepta hende di diferente rasa y nacion y a tuma varios medida legal pa proteha derecho di hende di diferente grupo etnico, racismo ta keda un menasa pa derechonan humano.”—Un informe di Amnesty International tocante Canada, 2012.

Europa: “[Cuarenta y ocho] porciento di Europeo ta kere cu hende no ta haci suficiente esfuerzo pa combati discriminacion den nan pais.”—*Intolerance, Prejudice and Discrimination: A European Report*, 2011.

Africa: “Violencia y discriminacion contra hende muher ta keda un problema comun den hopi pais.”—*Amnesty International Report 2012*.

Nepal: “Dalits (of, intocabelan) ta victima di discriminacion cu no ta caba, specialmente riba tereno economico, social y cultural.”—*Human Rights Watch World Report*, 2012.

Oost Europa: “E pueblo Roma (gitananonan) di Oost Europa ta victima di prehuicio den nan pais, y den exterior, hende ta tira culpa riba nan. Y ningun politico no kier solciona e problema ey.”—*The Economist*, 4 di september 2010.

Prehuicio Un Problema Rond Mundo

JONATHAN, un Mericano cu mayornan Koreano, a bira victim di prehuicio racial tempo cu e tabata mucha. Ora el a bira grandi, el a busca un luga pa bay biba caminda hende lo no discrimin'e debi na su rasa of apariencia. Pesey, despues cu el a bira dokter, el a muda bay un pueblo den e parti noord di Alaska, Merca, caminda su apariencia fisico no tabata mucho diferente for di mayoria di su pashentnan. El a carga speransa cu eynan si lo e scapa di prehuicio.

Pero, el a perde tur speransa ora e tabata yuda un pashent, un hende muher di 25 año di edad, cu tabata den coma. Ora e persona aki a sali for di coma y a mira Jonathan, el a uza un palabra masha ofensivo cu a revela su desprecio pa Koreano. E suceso aki a pone Jonathan realisa cu tur su esfuerzo pa scapa di discriminacion tabata envano.

Loke Jonathan a pasa aden ta enfatisa un realidad masha tristo: Unda cu bo bay na mundo tin prehuicio. Ta parce cu caminda tin hende, tin prehuicio.

KICO TA PREHUICIO?

Segun investigadornan ta dificil pa haya un definicion pa e palabra prehuicio. Algun di nan ta bisa cu esey ta “un actitud of sintimento negativo pa cu un hende djis pasobra e ta pertenece na cierto grupo.” Otronan ta bisa cu e actitud aki ta basa riba “informacion incompleto” cu ta pone hende “husga miembranan di [un] grupo sin base.” Sea loke sea e caso, hende por tin prehuicio contra un hende debi na su rasa, peso, sexo, idioma y religion of debi na cualquier otro cos cu nan ta considera diferente.

A pesar cu prehuicio ta plama tur caminda, toch, mayoria di hende ta lihe pa conden'e. Esta un contradiccion! Con un cos cu mayoria di hende tin rabia riba dje por ta asina comun? Aparentemente, hopi hende cu ta condena prehuicio no ta ripara cu nan mes tin e problema ey. Kico di abo? Bo tin e problema ey?

UN PROBLEMA CU NOS TUR TIN

Sea cu nos ta realisa esey of no, ta dificil pa detecta si nos tin cierto midi di prehuicio. Dicon? Bijbel ta bisa: “No tin nada mas engañoso ku kurason humano.” (Jeremias 17:9, BPK) Pesey, nos por gaña nos mes pensando cu nos ta tolera tur clase di hende. Of kisas nos ta hustifica nos mes pensando cu nos tin motibo valido pa mustra desconfianza den cierto grupo di hende.

Ta dificil pa haya sa si nos tin prehuicio. Imagina bo e siguiente situacion: Bo ta canando bo so riba caya anochi laat. Dos homber hoben cu bo no conoce ta biniendo den bo direccion. Nan tin curpa grandi y ta parce cu un di nan tin algo den su man.

Bo ta pensa cu e hombernan ey lo haci bo daño? Kisas loke bo a yega di pasa aden a siña bo cu bo mester ta cauteloso. Pero, esey ta un motibo valido pa conclui cu *e hombernan ey* ta peligroso? Awor, ban un tiki mas profundo: Di ki rasa of grupo etnico bo ta pensa cu e hombernan ey ta? Bo contesta riba e pregunta ey kisas lo sorprende bo. E por indica cu te na cierto grado prehuicio a saca raiz den bo curason.

Si nos ta sincero, nos tin cu admiti cu den fondo di nos curason nos tur tin cierto midi di prehuicio. Bijbel ta bisa cu hende hopi bes ta husga otro segun nan “apariencia.” (1 Samuel 16:7) Nos tur tin e tendencia aki y hopi biahua cu consecuencianan desastroso. Pesey, nos por puntra nos mes: Ta posibel pa vence of elimina prehuicio for di nos bida? Lo yega e dia cu lo no tin prehuicio mas na mundo?



CON LO BO SINTI SI
ABO HAYA BO DEN
E SITUACION AKI?

Un Mundo sin Prehuicio Na Ki Tempo?

“MI TIN un soño.” Cincuenta año pasa, riba 28 di augustus 1963, Martin Luther King, Jr., un Mericano cu a lucha pa derecho civil, a expresa e palabranan ey den su speech di mas famoso. El a ripiti e frase fascinante ey varios biahia pa expresa su deseo cu algun dia tur hende lo ta liber di prehuicio racial. Aunke el a dirigi su mes na un publico na Merca, hende di hopi nacion a acepta e esencia di su soño.

Tres luna despues di Martin Luther su discurso, riba 20 di november 1963, mas cu 100 pais a adopta e Declaracion di Nacionnan Uni tocante Eliminacion di Tur Forma di Discriminacion Racial. Den e decadanan cu a sigui, tabatin otro declaracionnan similar cu nacionnan rond mundo a adopta. Despues di tanto esfuerzo, kisas hende ta puntra: Kico tabata e resultado?

Riba 21 di maart 2012, e Secretario General di ONU, Ban Ki-moon a bisa: “Tin hopi tratado y otro medionan valioso—y tambe un agenda extenso—pa evita y elimina racismo, discriminacion racial, odio pa stranhero, y otro formanan di intolerancia. No obstante, racismo ta sigui causa sufrimento pa miyones di hende rond mundo.”

Hasta den paisnan caminda nan a logra haci progreso den combati prehuicio racial y otro formanan di prehuicio, e pregunta ta keda: Realmente nan a logra elimina sintimentonan profundamente hancra den hende, of nan a djis



© Bob Adelman/Corbis

Martin Luther King, Jr.,
ta duna su discurso
tocante derecho civil

siña hende pa no expresa nan sintimento? Tin hende ta pensa cu e progreso ey ta djis yuda preveni *discriminacion*, pero no por elimina *prehuicio* si. Dicon? Pasobra discriminacion ta algo cu otro hende por mira y ta castigabel pa ley, mientras cu prehuicio tin di haber cu hende su pensamento- y emocionnan, loke no ta facil pa controla.

Pesey, pa logra caba cu prehuicio mester elimina discriminacion, y tambe cambia hende su manera di pensa y su sintimentonan pa cu hende di otro grupo. Esaki ta posibel? Si ta asina, con? Laga nos wak algun ehempel di bida real cu lo yuda nos mira cu hende por cambia y tambe cu tin algo cu por yuda nan haci esey.

BIJBEL A YUDA NAN VENCE PREHUICIO

Linda: Mi a nace na Sur Africa. Mi tabata considera tur hende di mi pais cu no ta blanco como inferior, sin educacion, inconfiabel y como sirliente di hende blanco. Mi tabata esclavo di prehuicio y mi no a realisa esey mes. Sinembargo, mi actitud a cambia ora mi a cuminsa studia Bijbel. Mi a siña cu “Dios no ta haci distincion di persona” y cu loke tin den nos curason ta mas importante cu nos color di cuero of e idioma cu nos ta papia. (Echonan 10:34, 35; Proverbionan 17:3) E texto di Filipensenan 2:3 a yuda mi mira cu si mi considera cu otro hende ta mas cu mi, esey lo yuda mi vence prehuicio. Ora mi a cuminsa biba na harmonia cu principio di Bijbel, esey a yuda mi mustra interes den otro hende sin importa nan rasa. Awor mi no ta sinti mi esclavo di prehuicio mas.

“Mi no ta sinti
mi esclavo di
prehuicio mas.”

—Linda



“Mi a haya sa
con Dios ta mira
hende.” —Michael



Michael: Mi ta di Australia y a lanta den un area caminda mayoria di hende ta blanco. Y mi tabatin prehuicio fuerte contra Asiatico, specialmente Chines. Ora mi tabata core den mi auto, y a mira un di nan, mi tabata baha mi bentana y grita cosnan ofensivo manera: “Bay bo luga bek, chino!” Mas despues, ora mi a cuminsa studia Bijbel, mi a haya sa con Dios ta mira hende. E ta stima nan sin importa di unda nan ta of ki apariencia nan tin. Esey a touch mi curason, y mi a stop di odia e hendenan ey y a cuminsa stima nan. Mi mes a keda sorprendi di e cambio drastico cu mi a haci. Awor mi ta disfruta di compania di hende di tur rasa y nacion. Mi punto di bista a cambia completamente, y esey a haci mi hopi feliz.

Sandra: Mi mama ta di e pueblo Umunedede den e Estado di Delta, Nigeria. Pero, mi tata su familia ta di e Estado di Edo y nan ta papia e idioma Esan. Debi na e diferencianan aki, mi mama tabata victima di prehuicio severo di parti di mi tata su familia te dia cu mi mama a muri. Pesey, mi a hura cu mi no kier tin nada di haber cu niun hende cu ta papia e idioma Esan y cu hamas lo mi

casa cu un hende di e Estado di Edo. Pero, ora mi a cuminsa studia Bijbel, mi punto di bista a cambia. Bijbel ta bisa cu Dios no ta haci distincion di persona y cu e ta acepta tur hende cu ta tem'e. Pues, ken ami ta pa odia hende di otro tribu of cu ta papia otro idioma? Mi a cambia mi manera di pensa, y mi a drecha mi relacion cu famia di mi tata. Ora mi a cuminsa aplica principio di Bijbel, mi a sinti mi hopi feliz, y mi a haya paz mental. Ademas, Bijbel a siña mi trata otro hende bon sin importa nan background, idioma, rasa of nacionalidad. Anto rey cu ken mi a casa? Un homber di e Estado di Edo cu ta papia e idioma Esan!

Dicon ta Bijbel so por a yuda e personanan aki y hopi otro hende vence prehuicio y odio cu ta profundamente hancra? Pasobra Bijbel ta e Palabra di Dios y e tin poder pa cambia e manera cu un hende ta pensa di un otro persona y su sinti-



'Mi a cambia mi manera
di pensa, y mi a haya paz
mental.'—Sandra



mento pa cu ne. Ademas, Bijbel ta mustra kico mas ta necesario pa por caba cu *tur* prehuicio.

E REINO DI DIOS LO CABE CU PREHUICIO

Ta berdad cu conocemento di Bijbel por yuda un hende controla su sintimentonan robes y saca nan for di su curason, pero tin dos problema mas cu mester elimina prome cu por caba completamente cu prehuicio. E prome ta pica y imperfeccion. Bijbel ta bisa bon cla: "No tin ningun hende cu no ta peca." (1 Reynan 8:46) Pues, ni maske cuanto esfuerzo nos haci, nos tur tin e mesun lucha cu apostel Pablo tabatin. El a skirbi: "Ora mi ta desea di haci loke ta correcto, loke ta malo ta den mi." (Romanonan 7:21) Pesey, de bes en cuando, "mal pensamento" por sali for di nos curason imperfecto, esaki, na su turno, por hiba na prehuicio.—Marco 7:21.

E di dos problema ta e influencia di Satanas e Diabel. Bijbel ta bisa cu e ta "un matado" y cu e "ta gaña henter e tera habita." (Juan 8:44; Reve-

lacion 12:9) Esey ta yuda nos compronde pakico tin prehuicio rond mundo y dicon ta imposibel pa hende elimina prehuicio, discriminacion, genocidio, y otro formanan di intolerancia racial, social y religiosos.

Pesey, prome cu por logra caba cu prehuicio completamente, mester elimina pica, imperfeccion y e influencia di Satanas e Diabel. Bijbel ta bisa cu e Reino di Dios lo haci net esey.

Hesucristo a siña su siguidornan pa pidi Dios den oracion: "Laga bo Reino bin. Laga bo boluntad sosode, mescos cu den cielo, tambe riba tera." (Mateo 6:10) Si, Dios ta bay uza su Reino pa elimina intolerancia, prehuicio y tur otro forma di inhusticia.

Ora e Reino di Dios bin y cuminsa goberna e tera, Satanas lo ser 'mara', es decir, e lo no tin ningun clase di influencia mas. Pues, lo 'e no por gaña e nacionnan mas.' (Revelacion 20:2, 3) Despues lo bay tin un "tera nobo", of sociedad humano nobo, y den esaki "husticia lo biba."* —2 Pedro 3:13.

Tur hende cu lo biba den e sociedad humano husto ey lo bira perfecto y lo ta liber di pica. (Romanonan 8:21) Como subditonan di e Reino di Dios, 'nan lo no hací daño ni causa destruccion.' Dicon no? "Pasobra tera lo ta yen di e conoemento di SEÑOR." (Isaias 11:9) Na e tempo ey, henter humanidad lo siña conoce Jehova Dios su camindanan y lo imita su cualidadnan amoroso. Si, prehuicio lo ser elimina completamente, "pasobra Dios no ta haci distincion di persona." —Romanonan 2:11. ■

* Pa mas informacion tocante e Reino di Dios y loke e ta bay haci pronto, wak capitulo 3, 8 y 9 di e buki *Kico Bijbel Ta Siña Realmente?* publica pa Testigonan di Jehova.

Jehova “No Ta Haci Distincion di Persona”

Bo a yega di bira victimas di discriminacion? Nan a yega di nenga bo un servicio of tratamiento, keda sin duna bo un trabou of trata bo cu menosprecio debi na bo color, rasa of posicion social? Si ta asina, tin bon noticia pa bo: Maske hende tin custumber di trata otro hende di e forma ey, Dios si no ta haci esey. Cu hopi conviccion, apostel Pedro, kende tabata un cristian, a bisa: “Dios no ta haci distincion di persona.”—**Lesa Echonan 10: 34, 35.**

Pedro a expresa e palabranan ey ora e tabata na cas di Cornelio, un homber cu no tabata hudi. Pedro, kende a nace hudi, a biba den tempo cu e hudiunan tabata considera hende cu no ta hudi como impuro y no tabata atende cu nan. Con bin Pedro tabata na cas di Cornelio anto? E contesta ta simpel, ta Jehova Dios a mand'e ey-nan. Pedro a haya un vision den cua Dios a bis'e: “Stop di yama contamina loke Dios a haci limpi.” Sin cu Pedro tabata sa, un dia prome, Cornelio tambe a haya un vision, den cua un angel a bis'e pa manda yama Pedro. (Echonan 10:1-15) Ora Pedro a comprende cu Jehova su man tabata den e asunto aki, e no por a keda keto.

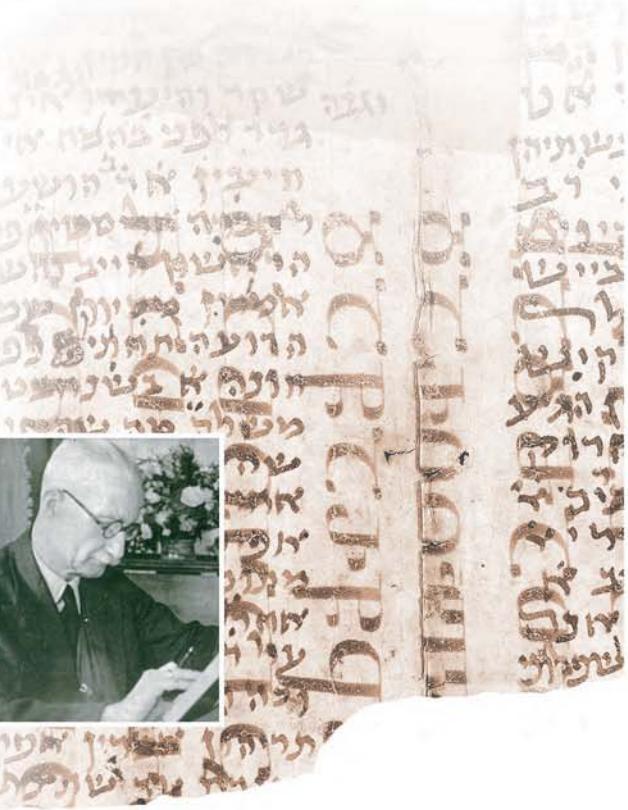
Pesey, Pedro a bisa: “Awor mi ta comprende di berdad cu Dios no ta haci distincion di persona.” (Echonan 10:34) Relaciona cu e palabra Griego cu a ser uza pa e expresion “haci distincion di persona”, un comentarista di Bijbel a bisa: “E ta referi na un hues cu ta wak cara di un acusado y ta dicta sentencia. E no ta dicta e sentencia a base di evidencia sino a base di e apariencia di e acusado.” Dios si no ta asina, e no ta faborece un hende riba un otro debi na su rasa, nacionalidad, posicion social of cualquier otro factor externo.

Mas bien, Jehova ta wak nos curason. (1 Samuel 16:7; Proverbionan 21:2) Pedro a sigui bisa cu Dios “ta acepta tur hende di tur nacion cu ta tem'e y cu ta haci loke ta corecto.” (Echonan 10:35) Teme Dios ta nifica cu nos ta respet'e, honr'e y confi'e, y cu nos no ta haci nada cu no tin su aprobacion. Haci loke ta corecto ta encera haci di buena gana loke ta bon den bista di Dios. Jehova ta keda contento cu un hende cu ta haci loke ta corecto motiva pa e respet profundo cu e tin p'e.—Deuteronomio 10:12, 13.

**Ora Jehova ta wak for di cielo,
ta un rasa so e ta mira:
e rasa humano**

Si bo a yega di bira victimas di discriminacion of prejuicio, loke Pedro a bisa tocante Dios por ta un animacion pa bo. Jehova ta halando hende di tur nacion cerca dje pa nan sirbie. (Juan 6:44; Echonan 17:26, 27) E ta scucha y contesta oracion di su adoradornan sin importa nan rasa, nacionalidad of posicion social. (1 Reynan 8:41-43) Nos por tin sigur cu ora Jehova ta wak for di cielo, ta un rasa so e ta mira: e rasa humano. Bo no ta sinti bo motiva pa siña conoce e Dios imparcial aki mas mihor? ■

PA LUNA DI JUNI NOS TA RECOMENDA BO LESA
Juan 17—Echonan 10



Un Tesoro Scondi pa Hopi Siglo

E profesor no por a kere su wowo. Cada bes e tabata bolbe analisa e mesun porcion di un texto antiguo cuidadosamente. E caligrafia y e gramatica a convenc'e cu su dilanti e tabatin fragmentonan di e traducción di mas bieu di Bijbel cu tabata conoci e tempo ey na e idioma Georgiano.

emocionante lo mester tabata pa descubri manuscritonan di Bijbel cu ta data di apenas un par di shen añă despues di e tempo di Hesus y su apostelnan.

Ken a traduci e partinan ey di Bijbel? Nan tabata obra di un hende so of di un grupo di traductor devoto? Te awe, nan no a haya nada cu ta contesta e preguntanan ey. Sea loke sea e caso, tin prueba cu a traduci Bijbel, of por lo menos algun parti di dje, na Georgiano for di siglo 4 caba; y cu desde e tempo ey padilanti e pueblo Georgiano tin e Palabra di Dios den nan lenga materno.

Den e buki *The Martyrdom of St. Shushanik the Queen*, cu probablemente a ser skirbi na fin di siglo 5, bo ta haya un relato cu ta mustra con bon e Georgianonan tabata conoce e Scritura. Segun cu e autor tabata skirbi e historia tragicó di e reina, el a cita directamente of indirectamente for di e Salmonan, e Evangelionan y otro partinan di Bijbel. El a skirbi tambe cu Varsken, e esposo di Shushanik kende tabata un mandatario importante di e reino Georgiano di Kartli, a sali

E TESORO ey a ser descubri na fin di decembre 1922 ora Ivané Javakhishvili, un profesor di Georgia, tabata investigando con e alfabet Georgiano a desaroya. Durante su investigacion el a bin topa cu un exemplar di e Talmud di Jerusalem, y el a ripara cu bou di e texto Hebreo di e Talmud tabatin algo skirbi cu letter Georgiano cu e no por a lesa bon debi cu a raspa e texto.*

E texto cu tabata scondi, na moda di papia, bou di e texto Hebreo di e Talmud ta un manuscrito di un porcion di e buki biblico di Jeremias di siglo 5 di nos era. Prome cu e descubrimiento aki, e manuscrito di Bijbel na Georgiano mas bieu cu tabata conoci e tempo ey ta di siglo 9 di nos era. Un poco despues, nan a descubri partinan di otro bukinan di Bijbel di siglo 5 di nos era, of hasta di prome cu e tempo ey. Imagina bo con

* Den antiguedad, material pa skirbi riba dje tabata scars y costoso. Pesey tabata comun pa raspa e texto bieu kita for di un manuscrito y uza e mesun material atroba pa skirbi un otro texto riba dje. E tipo di manuscritonan ey yama palimpsesto. E palabra ey ta bin di un palabra Griego cu ta nifica "bolbe raspa."

E NOMBRE DI DIOS DEN BIJBEL NA GEORGIANO

E nombre Jehova (na Hebreo, יהוה), mediante cu Dios ta identifica su mes den Bijbel, ta aparece un 7.000 bes den e manuscritonan na e idioma original. Mayoria di traducción di Bijbel na Georgiano a reemplaza e nombre aki cu e título “Señor.” Sin embargo, den un appendix di e asina yama *Biblia de Saba*, Sulkhan-Saba Orbeliani ta duna e nificación di e nombre Hesus na e siguiente manera: “lees: For di Hebreo: leova ta e Señor salvador.” Menos mal cu e *Traducción di Mundo Nobo di e Santo Scritura* na Georgiano, publica na 2006 pa Testigonan di Jehova, si a pone e nombre di Dios, Jehova, tur caminda cu e ta aparece den e idioma original.

Centro Nacional di Manuscrito

for di “cristianismo” y a drenta e religion zoroastro pasobra e kier a agrada e gobernantanen Perso. Varsken a exigi su esposa pa haci mescos. Pero segun e buki, Shushanik a nenga di bondona su fe y a haya consuelo for di Bijbel prome cu nan a mat'e.

Desde siglo 5 padilanti, tin evidencia cu hende a sigui cu e trabou di traduci y copia Bijbel na Georgiano. E gran cantidad di manuscrito di Bijbel na e idioma Georgiano ta duna prueba cu traductornan y copistanan devoto a traha duro. Laga nos trata dos aspecto di e historia fascinante aki: traducción y imprenta di Bijbel.

TRADUCCION DI BIJBEL NA GRANEL

“Ami, Giorgi, un monnik humilde, a traduci e buki di Salmonan for di Griego moderno pa Georgiano cu hopi esfuerzo y diligencia.” E palabranan ey ta di un monnik Georgiano di siglo 11 cu yama Giorgi Mtatsmindeli. Dicon messter a traduci Bijbel siendo cu pa algun siglo caba tabatin un traducción na Georgiano?

Durante siglo 11 tabatin masha poco manuscrito di Bijbel na Georgiano; algun di nan a bay completamente perdi. Ademas, e idioma a cambia, pesey tabata dificil pa lesa y comprende e manuscritonan antiguo. Maske varios traductor a haci esfuerzo pa bin cu un version nobo di bukinan di Bijbel na Georgiano, Giorgi su aporte na

e trabou ey tabata excepcional. El a compara versionnan Georgiano existente cu manuscritonan Griego y a traduci porcionnan cu tabata falta, y hasta bukinan completo di Bijbel. Durante dia, e tabata cumpli cu su responsabilidadnan como cabes di un monasterio y parti anochi e tabata traduci Bijbel.

Giorgi su contemporaneo Ephrem Mtsire a bay un tiki mas leu cu Giorgi ya cu el a traha un guia pa yuda traductornan. E obra aki ta contiene principionan basico di traducción. Un di e principionan ta pa traduci mas tanto posibel for di e idioma original y sigue cuidadosamente sin sacrificia naturalidad. Ademas, e tabata e prome persona cu a inclui nota na pia di pagina y referencia marginal den e traducciónnan na Georgiano. Ephrem a traduci varios buki di Bijbel completamente di nobo. Loke Ephrem y Giorgi a haci a pone un fundeshi solido pa futuro traductornan.

Durante e siguiente siglo, nan a produci tur sorto di buki na Georgia. Y den e stad Gelati y Ikalto a establece scolnan di enseñanza superior. Mayoria di erudito ta kere cu e asina yama *Biblia de Gelati* ta un version di Bijbel completamente nobo cu sea un erudito di Gelati of Ikalto a traduci. Actualmente e Bijbel aki ta na e Centro Nacional di Manuscrito di Georgia.

Ki efecto e traducion di Bijbel aki tabatin riba e pueblo Georgiano? Den siglo 12, e poeta Georgiano Shota Rustaveli a skirbi e obra *Vepkhis-tqaosani* (Cabayero den Cuero di Tiger) cu a traves di siglonan tabatin asina tanto influencia riba e pueblo cu el a ser yama e segundo Bijbel di e Georgianonan. E erudito Georgiano di tempo moderno K. Kekelidze a bisa cu maske e poeta no a cita directamente for di Bijbel, tin bes bo ta ripara cu “su manera di pensa ta un refleho di loke bo ta haya den varios relato di Bijbel.” Maske e poema ta yen di fantasia, hopi biaha topico manera berdadero amistad, generosidad, respet pa hende muher y amor sin egoismo pa stranhero ta bin padilanti. Esakinan y hopi norma y ba-

lor mas cu Bijbel ta siña hende a haci un impacto riba e manera di pensa di e pueblo Georgiano durante hopi generacion, y te awe e principionan moral ey tin efecto riba nan.

IMPRENTA DI BIJBEL—UN ASUNTO DI FAMIA REAL

Na fin di siglo 17, e famia real di Georgia tabata ansioso pa laga imprimi Bijbel. Pa nan logra e meta ey, Rey Vakhtang VI a traha un imprenta den e ciudad capital, Tbilisi. Sinembargo, e texto di Bijbel no tabata cla ainda pa ser imprimi. Ta como-sifueras e Bijbel na Georgiano tabata scondi atrobe. Solamente manuscritonan incompleto di algun parti di Bijbel tabata disponibel, y e idioma cu nan a uza no tabata al dia mas. Sulkhan-Saba Orbeliani, un linguita habil, a haya e encargo pa revisa y drecha e texto di Bijbel.

Orbeliani a haci su trabou cu henter su alma. Como cu e tabata sa varios idioma, entre otro Griego y Latin, e por a consulta diferente fuente di informacion fuera di e manuscritonan existente na Georgiano. Pero e echo cu e tabata habri pa ideanan nobo no a cay den bon tera cerca e Iglesia Ortodox di Georgia. E cleronan a acusa Orbeliani di traicion contra iglesia y nan a logra convence Rey Vakhtang pa stop e trabou di revisa Bijbel cu Orbeliani tabata haci. Segun un fuente Georgiano, na un concilio di iglesia, e cleronan a obliga Orbeliani pa kima e Bijbel cu el a traha duro riba dje pa añanan largo.

Ta interesante pa sa cu e ehemplar di e Manuscrito di Mtskheta (Mcxeta), conoci tambe como *Biblia de Saba*, cu a keda te awe ta contene comentarionan cu Orbeliani a skirbi na man. Sinembargo, tin hende ta duda cu esaki tabata e Bijbel cu cleronan kier a elimina. Ta e informacion di e appendix so nan tin sigur cu Orbeliani a skirbi.

A pesar di tur e contratiemponan, imprenta di Bijbel a keda un prioridad pa algun miembro di e famia real. Entre año 1705 y 1711 a imprimi algun parti di Bijbel. Danki na esfuerzo di e prinsnan Georgiano Bakari y Vakhushti, henter e Bijbel porfin a keda imprimi na año 1743. E tesoro no tabata scondi mas. ■

CRISTIANISMO NA GEORGIA

Na ki tempo cristianismo a yega Georgia? Te awe no tin ningun fuente historico cu por comproba na ki tempo esey a sosode. Sinembargo, e buki di Echonan ta menciona cu algun hudiу y esnan cu a comberti bira hudiу cu tabata biba na Ponto tabata entre e hendenan na Jerusalem cu a tende e bon noticia na Pentecoste di año 33 di nos era. Muy probablemente, nan a bay Ponto bek y a predica e bon noticia eynan. Aparentemente, rond di año 62 di nos era tabatin congregacion cristian na Ponto caba. Den prome siglo, Ponto tabata e region cu ta keda na e parti noordost di Turkia di awendia, pega cu frontera di Georgia.

—Echonan 2:9; 1 Pedro 1:1.





TA BON PA RESA NA SANTO?

MAYORIA di hende a yega di sinti e necesidad di busca yudansa cerca un otro hende den tempo di angustia. Dependiendo di e tipo di problema, muy probablemente nos lo scoge pa papia cu un amigo cu ta mustra comprension y cu tambe a pasa den un situacion similar. Si, un amigo ideal mester tin tanto comprension como experencia.

Tin hende kisas ta sinti mescos ora nan kier haci oracion. Como cu nan ta haya cu Dios ta asina eleva y inaccesibel, nan ta sinti nan mas comodo pa acudi na un santo. Nan ta rasona cu debi cu e santonan a pasa den prueba y dificultad cu hende tambe ta pasa aden, nan ta den minor posicion pa mustra comprension. Por ehempen, un hende cu a perde algo cu ta masha valioso p'e kisas ta prefera di resa na "San" Antonio di Padua—e patrono di cosnan perdi of horta. Si nan ta haci oracion pa un bestia cu ta malo, kisas nan ta scoge pa acerca "San" Fransisco di Assisi, y si nan ta desespera pasobra nan a perde speranza, podise nan ta scoge pa resa na "San" Judas Tadeo.

Pero, segun Bijbel, ta corecto pa resa na santo? Dios ta scucha e tipo di oracionnan ey? Kico Dios ta pensa di hacemento di oracion na santo? Siendo cu nos kier pa Dios scucha nos oracionnan, nos mester ta interesa den su punto di bista.

SEGUN BIJBEL, TA BON PA RESA NA SANTO?

E custumber di haci oracion na santo ta basariba e doctrina di intercesion di santo, un siñanza di Iglesia Catolico. E *Catisashi di Iglesia Catolico* ta bisa tocante e santonan: "Nan no ta laga di intercede pa nos cerca Tata, ya cu nan ta ofrece pa medio di e unico Mediador entre Dios y hende, Cristo Hesus, e meritonan cu nan a adkeri na mundo." Pues, esnan cu ta haci oracion na santo ta carga speransa di ricibi fabor special mediante e santonan debi cu nan ta kere cu e santonan tin un posicion bendiciona dilanti Dios.

Bijbel ta siña e doctrina ey? Tin hende ta bisa cu si y cu ta apostel Pablo a pone fundeshi pa haci oracion na santo. Por ehempen, na e cristiannan na Roma, el a skirbi: "Awor bon, mi ta haci un apelacion na boso, rumannan, pa medio di nos Señor Hesucristo y pa medio di e amor cu ta bin di spirito santo, pa hunto cu mi boso haci oracion na Dios cu masha fervor pa mi." (Romanonan 15:30) Acaso Pablo a pidi su compañeronan cristian pa intercede p'e dilanti di Dios? Claro cu no. Mas bien, Pablo kier a mustra cu ta corecto pa *pidi* un companero cristian pa haci oracion pa nos. Pero ta henteramente un otro cos pa *resa* na un persona cu segun bo ta den cielo pa e haci un peticion na Dios pa bo. Dicon nos no mester haci esey?

Den e Evangelio di apostel Juan, Hesus a bisa: "Ami ta e caminda, e berdad y e bida. Ningun hende no ta yega cerca e Tata si no ta pa medio di mi." (Juan 14:6) El a bisa tambe: "Loke boso pidi Tata den mi nòmber, E ta duna boso." (Juan 15:16, BPK) Hesus no a bisa cu nos mester haci oracion directamente na dje y cu despues e lo papia cu Dios pa nos. Mas bien, pa nos oracionnan ser scucha, nos mester haci oracion na Dios mediante Hesus y no mediante ningun otro persona.

Ora e discipelnan di Hesus a pidie pa siña nan con pa haci oracion, el a bisa nan: "Ora boso ta haci oracion, bisa: 'Tata, laga bo nomber sea sanctifica.'" (Lucas 11:2) Esey ta nifica cu "ora" nos ta haci oracion, nos no mester dirigie na Hesus ni na ningun otro hende, sino na Dios so. Pues, a base di loke Hesus a siña, no ta logico anto pa conclui cu nos mester haci oracion na Dios mediante Hesucristo y no na ningun intercesor of "santo"?

Oracion ta un parti masha importante di nos adoracion na Dios. Y segun Bijbel, nos no mester adora ningun otro persona cu no ta Dios. (Juan 4: 23, 24; Revelacion 19:9, 10) Ta pesey nos mester haci oracion solamente na Dios.

BO MESTER TIN MIEDO DI ACERCA DIOS DEN ORACION?

Den su Sermon Riba Sero, Hesus a duna un ehempel di un mucha cu ta pidi su tata algo di come. Un tata lo duna su yiu un piedra si e pidie pan? Of un colebra venenoso si e pidie un pisca? (Mateo 7:9, 10) Un mayor amorooso nunca lo haci un cos asina.

Awor, pensa un rato riba un ehempel parecido pero for di e punto di bista di un mayor. Imagina bo cu bo a percura pa bo por tin un bon relacion cu bo yiu y semper bo tabata acercabel. Na dado momento, bo yiu kier pidi bo algo cu ta importante. E no ta pidi bo mes pasobra e tin miedo di bo reaccion, pesey e ta puntra un otro hende pa pidi bo loke e tin mester. Con abo lo sinti bo? Kico si el a hacie un custumber pa comunica cu bo via di e persona ey y ta parce cu e no tin pensa di cambia? Lo bo keda contento? Claro cu no!



Mescos cu un tata amorooso, Dios tambe kier pa nos comunica cu ne

Mayornan amorooso kier pa nan yiunan papia directamente cu nan y pa e yiunan sinti nan liber pa pidi nan tur loke nan tin mester.

Biniendo bek riba e ehempel cu Hesus a uza di e yiu cu a pidi su tata cuminda, el a rasona cu su oyentenan: "Pesey, si boso mes cu ta malbado sa di duna boso yiunan bon regalo, cuanto mas boso Tata cu ta den cielo! E sigur lo duna cos bon na esnan cu pidie." (Mateo 7:11) No tin duda cu un mayor ta desea di duna su yiu tur loke ta bon. E deseo di nos Tata na cielo pa scucha y contesta nos oracionnan ta mas fuerte ainda.

Ora nos ta haci oracion, Dios kier pa nos papia directamente cu ne hasta si nos ta sinti nos malo pa motibo di nos propio fayonan. E no ta duna ningun otro persona e encargo pa scucha nos oracionnan. Bijbel ta anima nos: "Tira bo carga riba SEÑOR, y e lo sostene bo." (Salmo 55:22) En bes di resa na santo of cualquier otro persona pa nan intercede pa nos, nos tin cu haci esfuerzo pa nos por tin un bon relacion cu Jehova Dios y sinti nos liber pa papia cu ne.

Nos Tata celestial ta interesa den cada un di nos. E kier yuda nos cu nos problemanan y ta anima nos pa hala cerca dje. (Santiago 4:8) Esta un privilegio nos tin di por hala cerca di nos Dios y Tata, e "Skuchador di orashon!"—Salmo 65:2, BPK. ■



Kico Nos Por Siña for di e Caso di un Criminal?

Riba e plachi nos ta mira Hesus papiando cu un criminal. E criminal tin duele di e cosnan malo cu el a haci y e ta pidi Hesus: “Corda riba mi ora bo drenta bo Reino.” **Bo sa kico Hesus ta respond'e?—*** Hesus ta primintie: “Di berdad mi ta bisa bo awe: Lo bo ta cu mi den Paradijs.”

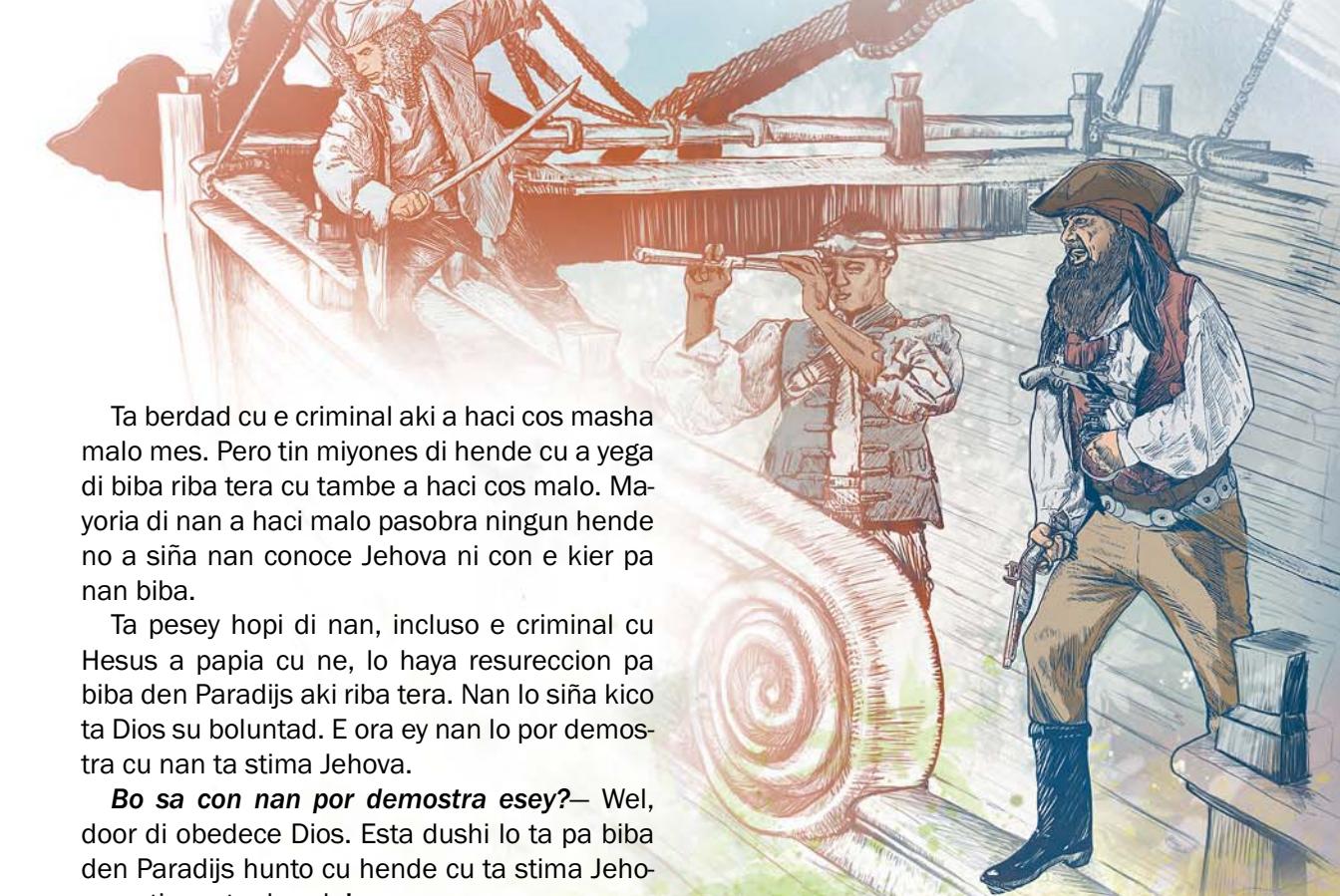
Con bo ta kere cu e Paradijs ey lo ta?— Pa haci sigur cu loke nos ta kere ta corecto, laga nos papia tocante e Paradijs cu Dios a traha pa e prome homber y muher: Adam cu Eva. Ta na unda e Paradijs ey tabata? **Den cielo, of riba tera?—**

E contesta corecto ta riba tera. Pues, ora Hesus a bisa cu e criminal lo ta “den Paradijs”, e tabata kiermen cu lo e bay biba den Paradijs aki riba tera. **Con e Paradijs ey lo ta?—** Ban wak.

Despues cu Jehova Dios a crea e prome parreha, Adam cu Eva, Bijbel ta bisa cu el a pone nan den un paradijs aki riba tera. Dios a yama e luga ey, ‘hofi di Eden.’ **Bo por imagina con bunita e “hofi” ey lo tabata?—** Nos por tin sigur cu e tabata un luga masha bunica y agradabel pa biba. Ningun di nos no a yega di mira un luga asina bunica.

Kico abo ta pensa? Hesus lo ta aki riba tera hunto cu e criminal?— No, Hesus lo ta den cielo como Rey y lo goberna e tera. Pesey, ora Hesus a bisa e criminal cu lo e ta cu ne, Hesus tabata kiermen cu lo e lant'e for di morto y percura pa e ta bon cuida den Paradijs riba tera. **Pero di-con Hesus lo laga un hende cu tabata un criminal biba den Paradijs?—** Laga nos papia un rato riba esaki.

* Si bo ta lesa pa mucha, e strepi ta indicacion pa stop y laga nan contesta.



Ta berdad cu e criminal aki a haci cos masha malo mes. Pero tin miyones di hende cu a yega di biba riba tera cu tambe a haci cos malo. Mayoria di nan a haci malo pasobra ningun hende no a siña nan conoce Jehova ni con e kier pa nan biba.

Ta pesey hopi di nan, incluso e criminal cu Hesus a papia cu ne, lo haya resureccion pa biba den Paradijs aki riba tera. Nan lo siña kico ta Dios su boluntad. E ora ey nan lo por demosta cu nan ta stima Jehova.

Bo sa con nan por demostra esey?— Wel, door di obedece Dios. Esta dushi lo ta pa biba den Paradijs hunto cu hende cu ta stima Jehova y stima otro hende! ■



LESA E TEXTONAN AKI

Lucas 23:32-43

Genesis 2:7-9

Revelacion 21:3-5



Dicon ta asina dificil pa logra paz mundial?

Segun Bijbel tin dos motibo principal. Na prome luga, maske hende a logra cosnan bon, Dios no a crea nan cu e capacidad pa dirigi nan mes paso. E di dos motibo ta pasobra “henter mundo ta den poder di e Malbado”, Satanas e Diabel. Pesey, hende no a logra trece paz mundial.—**Lesa Jeremias 10:23; 1 Juan 5:19.**

Egoismo y ambicion tambe ta stroba hende di logra paz mundial. Ta solamente un gobierno mundial cu ta siña hende pa stima loke ta bon y pa mustra interes den otro hende por trece paz mundial.—**Lesa Isaias 32:17; 48:18, 22.**

Ken lo logra trece paz riba tera?

E Dios Todopoderoso a priminti di reemplaza tur e gobiernonan humano cu un solo gobierno pa henter humanidad. (Daniel 2:44) Y e Yiu di Dios, Hesus, lo goberna como e Prins di Paz. Lo e caba cu tur maldad riba tera y siña hende e caminda di paz.—**Lesa Isaias 9:6, 7; 11:4, 9.**

For di aworaki caba, bou di Hesus su direccion, miyones di hende rond mundo ta uza Bijbel, e Palabra di Dios, pa siña hende con pa biba na paz cu otro. Pronto, lo tin paz rond mundo.—**Lesa Isaias 2:3, 4.**



Famir Boshnjaku

Ta solamente un gobierno cu por cambia curason di hende por logra trece paz mundial



Pa mas informacion,
wak capitulo 3 di e
buki aki, publica pa
Testigonan di Jehova

LESA ONLINE MAS PREGUNTA
CU BIJBEL TA CONTESTA



Download e revista
aki y e edicionnan
anterior gratis,
disponibel na
varios idioma



Bijbel disponibel
online den mas o
menos 50 idioma

Bay na
www.jw.org
of scan e
codigo aki

